



СТРИЙСЬКА МІСЬКА РАДА ЛЬВІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

___ СЕСІЯ VIII ДЕМОКРАТИЧНОГО СКЛИКАННЯ

РІШЕННЯ

від ___ березня 2026 р.

м.Стрий

№ _____

Про співпрацю між містом Стрий, Україна та містом Тапа, Естонія

З метою забезпечення розвитку економічної, торговельної та культурної співпраці, обміну досвідом роботи органів місцевого самоврядування, відповідно до статті 25 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Стрийська міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Схвалити Договір про співпрацю між містом Стрий, Україна та містом Тапа, Естонія (надалі іменовані як «Сторони»).
2. Встановити взаємовигідні ділові контакти між містами. Співпрацювати у сферах охорони навколишнього середовища, регіонального розвитку, культури, туризму, спорту, молоді і освіти, сільського господарства, економічного розвитку та промисловості відповідно до спільних інтересів. Розвивати та удосконалювати співпрацю між адміністраціями міст. Підтримувати організацію спільних проєктів, семінарів, заходів, що представляють регіони Сторін. Сприяти обміну експертами, досвідом, трудовими та навчальними стажуваннями, налагодженню зв'язків між науково-дослідними установами, закладами культури, туристичними організаціями, навчальними закладами, творчими об'єднаннями та іншими фондами, що діють на їх території.
3. Уповноважити міського голову Олега КАНІВЦЯ підписати угоду від імені Стрийської міської територіальної громади згідно з додатком.
4. Контроль за виконанням даного рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань планування, фінансів, бюджету та соціально-економічного розвитку (Сергій КОВАЛЬЧУК) та заступника міського голови Андрія СТАСІВА.

Міський голова

Олег КАНІВЕЦЬ

ПІДГОТУВАВ:

Заступник міського голови _____ Андрій СТАСІВ

ПОГОДЖЕНО:

Перший заступник міського голови _____ Микола ДМИТРИШИН

Начальник юридичного відділу _____ Надія ТЕМНИК

Секретар міської ради _____ Мар'ян БЕРНИК

Голова депутатської комісії

з питань планування, фінансів,

бюджету та соціально-економічного розвитку _____ Сергій КОВАЛЬЧУК

ТВО головного спеціаліст – уповноваженого

з питань запобігання та виявлення корупції _____ Тарас КОБКО



**МЕМОРАНДУМ ПОРОЗУМІННЯ ПРО ВЗАЄМНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО
між Стрийською міською територіальною громадою (Україна)
та муніципалітетом Тапа (Естонія)**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON MUTUAL COOPERATION
between the Stryi City Territorial Community (Ukraine) and Tapa Rural Municipality (Estonia)**

Виходячи із спільних європейських цінностей демократії, взаємної поваги та сталого розвитку,

бажаючи зміцнювати дружбу та співпрацю між громадами України та Естонії, усвідомлюючи важливість місцевого самоврядування, розвитку громад та міжнародного партнерства, Стрийська міська

територіальна громада та муніципалітет Тапа висловлюють спільний намір встановити рамкове партнерство та співпрацю.

Recognizing the shared European values of democracy, mutual respect, and sustainable development,

desiring to strengthen friendship and cooperation between the communities of Ukraine and Estonia,

acknowledging the importance of local governance, community development, and international partnership, the Stryi City Territorial Community and the Tapa Rural Municipality express their mutual intent to establish a partnership and cooperation framework.

Tunnustades ühiseid Euroopa väärtusi – demokraatiat, vastastikust austust ja kestlikku arengut; soovides tugevdada sõprussuhteid ja koostööd Ukraina ja Eesti kogukondade vahel; ning tunnustades kohaliku omavalitsuse, kogukonna arendamise ja rahvusvahelise partnerluse tähtsust, väljendavad Stryi linn ja Tapa vald (edaspidi ühiselt nimetatud pooled) oma vastastikust kavatsust luua partnerluse ja koostöö raamistik.

Метою цього

Меморандуму є сприяння розвитку взаємодії та обміну досвідом між двома громадами у таких сферах:

1. Розвиток громадських просторів та інфраструктури;
2. Удосконалення

The purpose of this Memorandum of Understanding is to promote cooperation and exchange of experience between the two communities in the following areas:

1. Development of public spaces and infrastructure;
2. Improvement of public services and digital governance;

Käesoleva vastastikuse koostöö memorandumi eesmärk on edendada koostööd ja kogemuste vahetamist poolte vahel järgmistes valdkondades:

1. avaliku ruumi ja taristu arendamine;

публічних послуг та цифрового врядування;	3. Support of local entrepreneurship and startups;	2. avalike teenuste ning digivalitsemise arendamine;
3. Підтримка місцевого підприємництва та стартапів;		3. kohaliku ettevõtluse ja iduettevõtluse toetamine;
4. Розвиток молодіжних центрів та молодіжних ініціатив;	4. Development of youth centers and youth initiatives;	
5. Освітній та культурний обмін між шкільними установами;	5. Educational and cultural exchange between school institutions;	4. noortekeskuste ning noorte algatuste arendamine;
6. Сталий міський розвиток та захист навколишнього середовища.	6. Sustainable urban planning and environmental protection.	5. haridus- ja kultuurialane koostöö ning vahetus kooliasutuste vahel;
7. Розвиток дитячого та професійного спорту.	7. Development of children's and professional sports.	6. kestlik linnaplaneerimine ja keskkonnakaitse;

Сторони сприятимуть ідентифікації спільних проєктів, ініціатив та можливостей фінансування, у тому числі в межах європейських програм.

Both Parties will work to identify joint projects, initiatives, and funding opportunities, including within European programs.

7. laste- ja tippspordi arendamine.

Pooled teevad koostööd ühiste projektide ja algatuste kindlakstegemiseks ning rahastamisvõimaluste leidmiseks, sealhulgas Euroopa Liidu programmide ja muude rahvusvaheliste koostöömehhanismide raames.

Кожна сторона призначить координатора, відповідального за впровадження спільних ініціатив. Уся співпраця базуватиметься на принципах рівності, прозорості та взаємної користі.

Each Party shall appoint a coordinator responsible for implementing cooperation activities. All collaboration will be based on equality, transparency, and mutual benefit.

Kumbki pool nimetab koostöötegevuste elluviimise koordineerimiseks vastutava koordinaatori või kontaktisiku. Koostöö toimub võrdsuse, läbipaistvuse ja vastastikuse kasu põhimõtetel.

Käesolev vastastikuse mõistmise memorandum ei ole õiguslikult siduv, kuid

Цей Меморандум не є юридично зобов'язуючим документом, але

виражає спільне

прагнення до

довгострокової співпраці.

Цей Меморандум

складено у м.Стрий 6 квітня 2026 року у двох примірниках, кожен з яких викладено українською, естонською та англійською мовами, причому всі версії є рівнозначними.

У разі розбіжностей у тлумаченні перевагу має англійська версія.

This Memorandum of Understanding is not legally binding but expresses the mutual desire to begin long-term cooperation.

This Memorandum has been drawn up in Stryi on 6th of April 2026 in two counterparts, each in the Ukrainian, Estonian and English languages, all versions being identical.

In case of interpretation discrepancies, the English version shall prevail.

väljendab mõlema poole soovi alustada pikaajalist koostööd.

Käesolev memorandum on koostatud Stryi linnas 6. aprillil 2026 kahes eksemplaris ukraina, eesti ja inglise keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Tõlgenduserinevuste korral lähtutakse ingliskeelsest tekstist.

Від імені Стрийської міської територіальної громади (Україна) Олег Канівець, міський голова	On behalf of the Stryi City Territorial community (Ukraine) Oleg Kanivets, Mayor	<i>Stryi linna (Ukraina) nimel</i> Oleg Kanivets, linnapea
Від імені муніципалітету Тапа (Естонія) Riho Tell, мер муніципалітету Тапа	On behalf of Tapa Rural Municipality (Estonia) Riho Tell, Municipality Mayor	<i>Tapa valla (Eesti) nimel</i> Riho Tell, vallavanem